

3299A-A33100 (Rx Tango R)
3299E-A33100 (Rx Element/Time R)

CZ Žaluziový spínač s přijímačem

SK Žaluziový spínač s prijímačom

GB Blind Switch with Receiver

RU Выключатель жалюзи с приемником

ABB s.r.o.
Elektro-Praga Tel.: +420 483 364 111
Resslova 3 Fax: +420 483 312 059
466 02 Jablonec n. N. http://www.abb-epj.cz
Czech Republic E-mail: epj.jablonec@cz.abb.com

**Žaluziový spínač s přijímačem
pro bezdrátový systém ovládání**

Návod k instalaci a používání

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájecí napětí:	230 V AC ($\pm 10\%$), 50 Hz
Spínaný proud:	max. 3 A, $\cos \phi > 0,8$; 230 V AC, 50 Hz
Spínací prvek:	2x relé
Doba sepnutí relé:	asi 3 minuty (při krátkém stisku < 0,5 s)
Jištění (*):	F3,15/1500A 250V
Průřez vodičů:	max. 2,5 mm ² (šroubové svorky)
Stupeň krytí:	IP 20 (dle ČSN EN 60529)
Provozní teplota:	-10 °C až +55 °C
Provozní kmitočet:	433,92 MHz
Počet kódů:	2 ²⁴
Dosah:	cca 20 m

(*)... V pojistkovém pouzdru přístroje je vložena jedna náhradní pojistka.

Zařízení lze provozovat na základě VO-R/10/08.2005-24 a za podmínek v něm uvedených.

Na zařízení není dovoleno provádět dodatečné technické úpravy!

ENIKA spol. s r. o. tímto prohlašuje, že tyto přístroje 3299A-A33100 a 3299E-A33100 jsou ve shodě se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES.

POPIS FUNKCE

Přijímače 3299..-A33100 slouží k místnímu i dálkovému bezdrátovému ovládní předokenních rolet, žaluzií nebo podobných zařízení (dále jen „žaluzie“). K dálkovému řízení lze použít až tři vysílače (ruční nebo nástěnné v designech Tango®, Element®, Time®). Vysílače komunikují s přijímačem prostřednictvím kódovaného rádiového signálu.

INSTALACE

Připojení přístroje k elektrické síti smí provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

Před zahájením instalace vypněte síťové napájecí napětí!

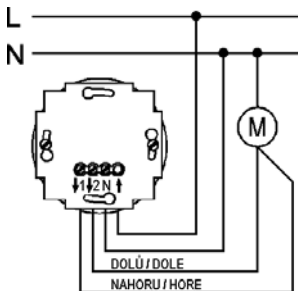
Připojení a montáž

Přístroj je určen pro montáž do typizované zapuštěné elektroinstalační krabice (min. hloubka 40 mm).

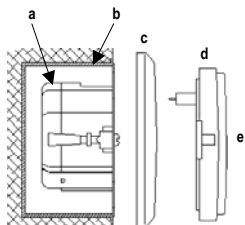
Po vyjmutí přístroje z obalu od sebe oddělte ovládací jednotku (obr. 2-d) a silovou část (a). Připojte vodiče (obr. 1). Silovou část (obr. 2-a) upevněte do instalační krabice (b) tak, aby připojovací svorky směřovaly dolů. Na silovou část přiložte rámeček (c) – není součástí dodávky. Ovládací jednotku (d) zasuňte opatrně konektorem do silové části. Po přivedení napájecího napětí lze připojený motor žaluzie ovládat hmatníkem přijímače (e) – viz dále.

Demontáž

Ovládací jednotku (obr. 2-d) sejměte vsunutím vhodného nástroje mezi její bok a rámeček (c), příp. tahem za rámeček.



Obr. 1



Obr. 2

CZ

OVLÁDÁNÍ

Přístroj lze ovládat buď stiskem jeho hmatníku (obr. 2-e) nebo dálkově, pomocí naprogramovaných vysílačů kódu (max. 3 ks).

Místní ovládání: Krátkým stiskem horní [dolní] části hmatníku se zapne výstupní relé 1 [2] na pevně nastavenou dobu tři minut – pro dojezd žaluzie do horní [dolní] koncové polohy. Dalším krátkým stiskem téže části hmatníku se relé vypne – pohyb žaluzie se zastaví.

Dlouhým stiskem horní [dolní] části hmatníku se relé 1 [2] zapne a zůstane zapnuté až do uvolnění hmatníku.

Je-li během pohybu nahoru [dolů] stisknuta dolní [horní] část hmatníku, relé 1 [2] se vypne a po cca 0,5 s se zapne druhé relé pro opačný směr pohybu.

Dálkové ovládání: Pomocí vysílače lze přístroj ovládat buď v dvojitlačítkovém, nebo v jednotlačítkovém módu (viz kap. „Programování“).

Dvojitlačítkový mód je analogický místnímu ovládní hmatníkem přijímače. V jednotlačítkovém módu se jednotlivými stisky hmatníku vysílače střídavě zapínají a vypínají relé 1 a 2 (pro pohyb směrem nahoru a dolů).

PROGRAMOVÁNÍ

Kód každého zvoleného vysílače je nutno uložit do paměti přijímače.

- Přijímač uveďte do programovacího režimu: Stiskněte minimálně 10x za sebou dolní část hmatníku přijímače. Relé 1 pro pohyb směrem nahoru se zapne.
- Pro nastavení dvojitlačítkového módu dálkového ovládní stiskněte dvakrát současně horní a dolní tlačítko zvoleného vysílače. Pro jednotlačítkový mód stiskněte dvakrát jedno požadované tlačítko vysílače. Uložení kódu do paměti přijímače je indikováno vypnutím výstupního relé. Není-li po přechodu do programovacího režimu do 30 s přijat platný kód od vysílače, programovací režim se automaticky zruší.
- Pro naprogramování dalšího vysílače postup opakujte.

Poznámky

Do paměti přijímače lze uložit maximálně tři kódy. Naprogramováním dalšího (čtvrtého) kódu se první uložený kód vymaže.

Jednotlačítkový mód bude naprogramován nejenom při stisku jednoho tlačítka libovolného vysílače, ale rovněž při současném stisku obou horních nebo obou dolních tlačítek čtyřtlačítkového vysílače (současně stisknutá tlačítka jsou si potom z hlediska funkce rovnocenná). Současným stiskem všech tlačítek čtyřtlačítkového vysílače se nastaví dvojitlačítkový mód.

KOMPATIBILITA

Přijímače 3299..-A13100 jsou určeny pro komunikaci s vysílači systému bezdrátového ovládní BOSys. Jedná se o vysílače ruční (např. 3299-13900) nebo nástěnné v designech Tango®, Element®, Time® (např. 3299A-11900).



**Žaluziový spínač s přijímačem
pre bezdrôtový systém ovládania**

SK

Návod na inštaláciu a používanie

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájacie napätie:	230 V AC ($\pm 10\%$), 50 Hz
Spínaný prúd:	max. 3 A, $\cos \phi > 0,8$; 230 V AC, 50 Hz
Spínací prvok:	2x relé
Doba zapnutia relé:	asi 3 minúty (pri krátkom stlačení < 0,5 s)
Istenie (*):	F3,15/1500A 250 V
Prierez vodičov:	max. 2,5 mm ² (skrútkové svorky)
Stupeň krytia:	IP 20
Prevádzková teplota:	-10 °C až +55 °C
Prevádzkový kmitočet:	433,92 MHz
Počet kódov:	2 ²⁴
Dosah:	cca 20 m

(*)... V poistkovom pouzdre prístroja je vložena jedna náhradná pojistka.

Na zariadení nie sú povolené žiadne dodatočné zásahy a technické úpravy!

ENIKA spol. s r. o. týmto prehlasuje, že tieto prístroje 3299A-A33100 a 3299E-A33100 sú v zhode so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými ustanoveniami smernice 1999/5/ES.

POPIS FUNKCIE

Prijímače 3299..-A33100 slúžia k miestnemu i diaľkovému bezdrôtovému ovládaniu predokenných roliet, žaluzií a podobných zariadení (ďalej iba ako „žalúzie“). K diaľkovému riadeniu možno použiť až tri vysílače (ručné alebo nástenné v dizajnoch Tango®, Element®, Time®). Vysílače komunikujú s prijímačom prostredníctvom kódovaného rádiového signálu.

INŠTALÁCIA

Pripojenie prístroja k elektrickej sieti môže vykonávať iba pracovník s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.

Pred začiatkom inštalácie vypnite sieťové napájecie napätie!

Pripojenie a montáž

Přístroj je určený k montáži do typizovanej elektroinštalačnej krabice s hĺbkou min. 40 mm. Pripojte vodiče (obr. 1).

Přístroj vyberte z obalu a oddelte od seba ovládací jednotku (obr. 2-d) a silovú časť (a). Silovú časť (obr. 2-a) upevnite do inštalačnej krabice (b) tak, aby pripojovacie svorky smerovali nadol. Na silovú časť priložte rámeček (c) – nie je súčasťou dodávky. Ovládací jednotku (d) zasuňte opatrne konektorom do silovej časti. Po privedení napájecieho napätia možno pripojený motor žaluzie ovládať stlačením hmatníka prijímača (e) – vid' ďalej.

Demontáž

Ovládací časť (obr. 2-d) snímte opatrným vsunutím vhodného nástroja medzi jej bok a rámeček (c), príp. ťahom za rámeček.

OVLÁDANIE

Přístroj možno ovládať buď stlačením hmatníka (obr. 2-e) alebo diaľkovo, pomocou naprogramovaných vysílačov kódu (max. 3 ks).

Miestne ovládanie: Krátkym stlačením hornej [dolnej] časti hmatníka sa zapne výstupné relé 1 [2] na pevno nastavenú dobu troch minút – pre dojazd žaluzie do dolnej [hornej] koncovkej polohy. Dalším stlačením rovnakej časti hmatníka sa relé vypne – pohyb žaluzie sa zastaví.

Dlhým stlačením hornej [dolnej] časti hmatníka sa relé 1 [2] zapne a zostane zapnuté až do uvoľnenia hmatníka.

Je-li v priebehu pohybu hore [dole] stlačená dolná [horná] časť hmatníka, relé 1 [2] sa vypne a po cca 0,5 s sa zapne druhé relé pre opačný smer pohybu.

Diaľkové ovládanie: Pomocou vysílača možno přístroj ovládať buď v jednotlačídkovom, alebo v dvojitlačídkovom móde (vid' kap. „Programovanie“).

Dvojitlačídkový mód vysílača je analogický riadeniu hmatníkom prijímača. V jednotlačídkovom móde sa jednotlivými stlačeniami hmatníka vysílača striedavo zapínajú a vypínajú relé 1 a 2 (pre pohyb smerom hore a dole).

PROGRAMOVANIE

Kód každého zvoleného vysílača je nutné uložiť do paměti prijímača.

- Přijímač uveďte do programovacího režimu: Stlačte minimálne 10x za sebou dolnú časť hmatníka prijímača. Relé 1 pre pohyb smerom hore sa zapne.
- Pre nastavenie dvojitlačídkového módu stlačte dvakrát súčasne horné a dolné tlačidlo zvoleného vysílača. Pre jednotlačídkový mód stlačte dvakrát jedno požadované tlačidlo vysílača. Uloženie kódu do paměti prijímača je indikované vypnutím výstupného relé. Pokiaľ nie je po prechode do programovacího režimu do 30 s prijatý platný kód od vysílača, programovací režim sa automaticky zruší.
- Pre naprogramovanie ďalšieho vysílača postup opakujte.

Poznámky

Do paměti prijímača možno uložiť maximálne tri kódy. Naprogramováním ďalšieho (štvrtého) kódu sa prvý uložený kód vymaže.

Jednotlačídkový mód bude naprogramovaný nielen pri stlačení jedného tlačidla ľubovoľného vysílača, ale rovnako pri súčasnem stlačení oboch horných alebo oboch dolných tlačidiel štvortlačídkového vysílača (súčasne stlačené tlačidlá sú si potom z hľadiska funkcie rovnocenné). Súčasným stlačením všetkých tlačidiel štvortlačídkového vysílača sa nastaví dvojitlačídkový mód.

KOMPATIBILITA

Prijímače 3299..-A13100 sú určené pre komunikáciu s vysílačmi systému bezdrôtového ovládní BOSys. Jedná sa o vysílače ručné (např. 3299-13900) alebo nástenné v dizajnoch Tango®, Element®, Time® (např. 3299A-11900).



Pro ABB s.r.o. vyrábí:



ENIKA s.r.o.
Nádražní 609 Tel.: +420 493 773 311
509 01 Nová Paka Fax: +420 493 773 322
Czech Republic http://www.enika.cz



3299A-A33100 (Rx Tango R)
3299E-A33100 (Rx Element/Time R)

CZ Žaluziový spínač s přijímačem

SK Žaluziový spínač s prijímačom

GB Blind Switch with Receiver

RU Выключатель жалюзи с приемником

ABB s.r.o.
Elektro-Praga Tel.: +420 483 364 111
Resslova 3 Fax: +420 483 312 059
466 02 Jablonec n. N. http://www.abb-epj.cz
Czech Republic E-mail: epj.jablonec@cz.abb.com

Blind Switch with Receiver for Wireless Control System

GB

Instructions for installation and use

TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V AC ($\pm 10\%$), 50 Hz
Nominal output:	max. 3 A, $\cos \phi > 0,8$; 230 V AC, 50 Hz
Switching element:	relay (2 pcs.)
Relay make-time:	approx. 3 min. (after short pressing < 0,5 sec.)
Fuse (*):	F3,15/1500A 250 V
Conductor cross section:	max. 2,5 mm ² (screw-type terminals)
Protection level:	IP 20
Operating temperature:	-10 °C to +55 °C
Operating frequency:	433,92 MHz
Number of codes:	2 ²⁴
Range:	approx. 20 m

(*) ... There is one spare cut-out fuse in the fuse case inside the device.

It is forbidden to do any technical modifications on the device!

Hereby, ENIKA spol. s r. o., declares that these devices 3299A-A33100 and 3299E-A33100 are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/ES.

DESCRIPTION

Receivers 3299.-A33100 are intended to control sun-blinds, roller blinds etc. (further noted as "blinds") – both local manual control and wireless remote control. Up to three transmitters (portable version or SM version in the Tango®, Element® or Time® product ranges) can be used for remote control. Transmitters communicate with receivers via the coded radio signal.

INSTALLATION

Installation may only be carried out by qualified electricians.
Disconnect supply voltage before you start installing the device!

Wiring and mounting

The device is to be installed into a conventional flush-mounting wall box (min. depth of 40 mm) using fastening screws (the holes are 60 mm apart) or using claws.

Take the device out of the box and separate the control unit (Fig. 2-d) from the power unit (a). Attach wires (Fig. 1). Fasten the power unit (Fig. 2-a) in FM wall box (b) so that the terminals point downwards. Fit the frame (c), which is not a part of delivery, to the power unit and attach the control unit (d) by inserting its plug carefully. After supply voltage has been applied, connected consumers can be controlled by pressing receiver's control element (e).

Dismounting

To remove the control unit (Fig. 2-d) slide a suitable tool in the notches provided on its left and right sides, or pull the frame (c) together with the control unit.

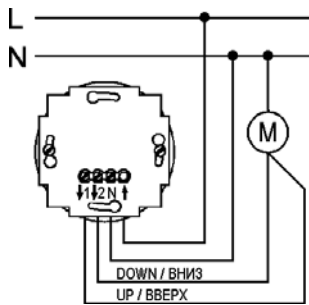


Fig. 1, Pис. № 1

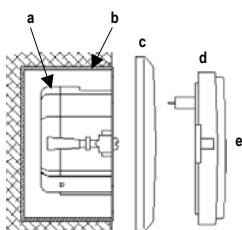


Fig. 2, Pис. № 2

OPERATION

The device can be controlled either directly by pressing its control element (Fig. 2-e) or remotely, by means of code transmitters (3 pcs. max.).

Local control: Press the upper [lower] part of the control element shortly to activate the output relay 1 [2] for the constant period of approx. 3 minutes – to move the blind to its upper [lower] end position. Press the same part of the control element again to deactivate the relay – the blind stops. Press the upper [lower] part of the control element longer to activate the relay 1 [2] until the control element is released. When the blind is moving upwards [downwards] and the lower [upper] part of the control element is pressed, the blind stops for approx. 0,5 sec. and then it moves in the opposite direction.

Remote control: Using a transmitter, the device can be operated either in two-push-button mode, or in one-push-button mode (see "Programming"). The two-push-button mode corresponds to the local control. In one-push-button mode, relays 1 and 2 are activated and deactivated alternately by each pressing of transmitter's control element (to move blinds upwards and downwards).

PROGRAMMING

The code of each transmitter to be used must be stored into receiver's memory.

- Activate the programming mode: Press the lower part of the receiver's control element 10 times at least. The relay 1 (upwards) makes.
- Press twice both transmitter's upper and lower buttons simultaneously to set the two-push-button mode. Press twice one desired transmitter's button to set the one-push-button mode.
- Stopping the movement indicates storing the code into receiver's memory. If the programming mode has been active for more than 30 sec. and no valid transmitting code has been received, the programming mode is cancelled automatically.
- Repeat the procedure for a next transmitter.

Notes

No more than three codes can be stored into receiver's memory. A next (fourth) code replaces the first (oldest) code in the memory.

The one-push-button mode is set not only by pressing one button of any transmitter, but also by coincidental pressing two upper (or two lower) buttons in case of 4-button transmitters (these buttons are equivalent in function, then). With 4-button transmitters, two-push-button mode is set by pressing all the four buttons.

COMPATIBILITY

Receivers 3299.-A13100 are designated for communication with transmitters of the BOSys remote control system. A variety of transmitters can be used: hand transmitters (e.g. 3299-13900 or surface mounted transmitters in product ranges Tango®, Element®, Time® (e.g. 3299A-11900).



Выключатель жалюзи с приемником для беспроводной системы управления

RU

Инструкция по установке и использованию

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Питающее напряжение:	230 В AC ($\pm 10\%$), 50 Гц
Ток отключения:	макс. 3 А, $\cos \phi > 0,8$; 230 В AC, 50 Гц
Элемент отключения:	2x реле
Время замыкания реле:	приблизительно 3 минуты (при коротком нажатии < 0,5с)
Защита (*):	F 3/1500 A 250 В
Сечение провода:	макс. 2,5 мм ² (винтовые клеммы)
Степень защиты:	IP 20 (EN 60529)
Рабочая температура:	-10 °C до +55 °C
Рабочая частота:	433,92 МГц
Количество кодов:	2 ²⁴
Дальность действия:	приблизительно 20 м

(*) ... В предохранительном чехле находится один запасной предохранитель.

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ

Приемники 3299.-A33100 предназначены для ручного и для дистанционного беспроводного управления маркиз, роллет, жалюзи или аналогичных установок (в дальнейшем по тексту только жалюзи). Для дистанционного управления можно использовать до трех передатчиков (переносные, или настенные в дизайне Tango, Element®, Time®). Передатчики коммутируются с приёмником посредством кодированного радиосигнала.

УСТАНОВКА

Подключение устройства к электрической сети имеет право осуществлять только лицо с соответствующей электротехнической квалификацией.
Перед началом установки отключите сетевое питающее напряжение!

Подключение и монтаж

Устройство предназначено для монтажа в типовую внутреннюю электрическую установочную коробку (мин. глубина 40 мм). Подключите проводку (Рис. № 1). Силовую часть (Рис. № 2-а) установите в установочную коробку (b) так, чтобы соединительные клеммы были направлены вниз. На силовую часть установите рамку (c) – не является составной частью поставки. Единицу управления (d) осторожно установите разъемом в силовую часть. После подключения питающего напряжения можно подключенным двигателем жалюзи управлять нажатием клавиши приемника (e) – смотри по тексту дальше.

Демонтаж

Клавишу приемнику (Рис. № 2-д) снимите инструментом между боковой частью клавиши управления и рамкой (c), или же потянуть за рамку;

УПРАВЛЕНИЕ

Устройство управляется либо нажатием на клавишу (Рис. № 2-е), либо дистанционным управлением с помощью запрограммированных передатчиков (макс. 3 штуки).

Ручное управление: Коротким нажатием верхней [нижней] части клавиши происходит включение выходного реле 1 [2] на фиксированное установленное время (три минуты) – для поднятия жалюзи в верхнее [нижнее] конечное положение. Повторным нажатием на эту же часть клавиши реле выключается – движение жалюзи останавливается.

Длительное нажатие верхней [нижней] части клавиши устройства включает выходное реле 1 [2]. Реле остается включенным, пока нажимаешь на клавишу.

Если в время движения в направлении вверх [вниз] нажать нижнюю [верхнюю] часть клавиши, то реле 1 [2] выключается и по истечении приблизительно 0,5 с включается другое реле для движения в обратную сторону.

Дистанционное управление: С помощью передатчика можно устройством управлять либо в двухканальном, либо одноканальном режиме (см. главу «Программирование»).

Двухканальный режим соответствует ручному управлению клавишей приемника.

В одноканальном режиме отдельным нажатием клавиши передатчика попеременно включаются и выключаются реле 1 и 2 (движения в направлении вверх и вниз).

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

Код каждого выбранного передатчика необходимо записать в память приемника.

- Приемник ввести в режим программирования: Минимум 10 раз нажать нижнюю часть клавиши приемника – реле 1 для движения в направлении вверх включается.
- Для установки двухканального режима дистанционного управления нажать два раза одновременно верхнюю и нижнюю кнопку выбранного передатчика. Для одноканального режима нажать два раза одно из требуемых кнопок передатчика. Запись кода в память приемника инициируется выключением выходного реле. Если после перехода в режим программирования в течение 30 секунд не принят действующий код от передатчика, то режим программирования автоматически отменяется.
- Для программирования дальнейшего передатчика прием подходов повторить.

Примечания:

В память приемника можно записать максимально три кода. Программированием дальнейшего (четвертого) кода стирается первый записанный код.

Одноканальный режим программируется не только после нажатия одной из кнопок любого передатчика, но также при одновременном нажатии обеих верхних, либо обеих нижних кнопок четырехкнопочного передатчика (одновременно нажатые кнопки с точки зрения функции равноценные). Одновременным нажатием всех кнопок четырехкнопочного передатчика устанавливается двухканальный режим.

СОВМЕСТИМОСТЬ

Приемники 3299.-A33100 коммутируются с передатчиками системы беспроводного управления «BOSys». Это передатчики переносные (например, 3299-13900) или настенные в дизайне Tango®, Element®, Time® (например, 3299A-11900).

